



Zbiornik Buforowy Z Wężownicą Ze Stali Nierdzewnej

Pufferspeicher Mit Heizpatrone Aus Edelstahl

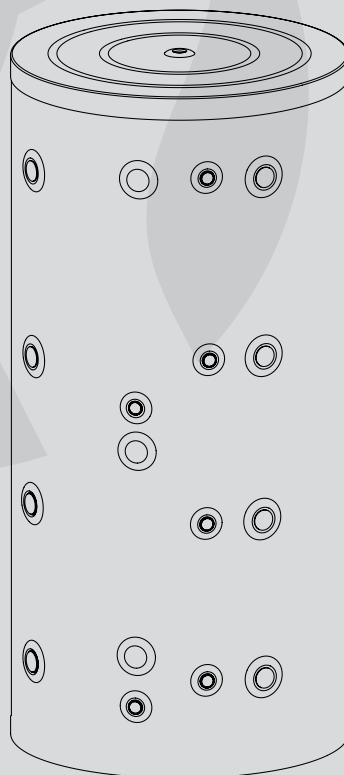
Buffer Cylinder With Stainless Coil

Ballon Tampon Avec Le Serpentin Acier Inoxydable

Akumulācijas Tvertne Ar Siltummaini No Nerūsējošā Tērauda

Буферный Накопитель Со Змеевиком Из Нержавеющей Стали

PL
DE
EN
FR
LV
RU



**SVS
SVWS**

Przeznaczenie

Zbiorniki buforowe SVS i SVWS są urządzeniami przeznaczonymi do magazynowania wody grzewczej we współpracy z kotłami grzewczymi i pompami ciepła. Dodatkowo pełnią funkcję rozdzielacza (sprzęgła), separatora hydraulicznego, obiegu grzewczego od kotłowni. Posiadają wbudowaną na całej wysokości wężownicę ze stali nierdzewnej przeznaczoną do przepływowego podgrzewania wody użytkowej.

Zbiornik SVWS posiada dodatkowo wbudowaną wężownicę dolną przeznaczoną do podłączenia kolektorów słonecznych lub innego źródła ciepła. Zbiornik buforowy wykonany jest z blachy stalowej czarnej, wewnętrz w stanie surowym a na zewnątrz zabezpieczony farbą antykorozyjną. Duża ilość przyłączów umożliwia różne warianty przyłączenia. Maksymalne ciśnienie pracy:

- zbiornika wynosi 0,3MPa
- wężownicy c.w.u. wynosi 0,6MPa.
- dolnej wężownicy stalowej wynosi 1MPa.

Warunki bezpiecznej i niezawodnej pracy

- producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian jakie będzie uważał za wskazane, a które nie będą uwidocznione w instrukcji obsługi, przy czym zasadnicze cechy wyrobu zostaną zachowane.
- zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę,
- zainstalowanie i użytkowanie zbiornika buforowego niezgodne z niniejszą instrukcją jest niedozwolone - grozi awarią i powoduje utratę gwarancji,
- urządzenia nie wolno instalować w pomieszczeniach, w których temperatura otoczenia może obniżyć się poniżej 0°C,
- zamontowanie i uruchomienie zbiornika buforowego oraz wykonanie instalacji towarzyszących należy powierzyć specjalistyczemu zakładowi usługowemu,
- woda grzewcza powinna spełniać wymagania normy PN-C-04607:1991,
- nie wolno przekraczać temperatury znamionowej 95°C!

Wymienniki można dodatkowo wyposażyć w grzałkę elektryczną z termostatem (np. GRW 1.4, GRW 2.0,...). Grzałkę należy wkręcić w mufę grzałki elektrycznej 1½".

Maksymalna długość grzałki:

- 500l - 460mm
- 1000l - 680mm

Podłączenie do instalacji wodociągowej należy wykonać zgodnie z PN-76/B-02440. Wymiennik (wężownica nierdzewna c.w.u.) jest urządzeniem ciśnieniowym przystosowanym do podłączenia do instalacji wodociągowej o ciśnieniu nie przekraczającym 0,6 MPa. Jeżeli ciśnienie w instalacji przekracza 0,6 MPa, należy zainstalować przed wymiennikiem reduktor ciśnienia.

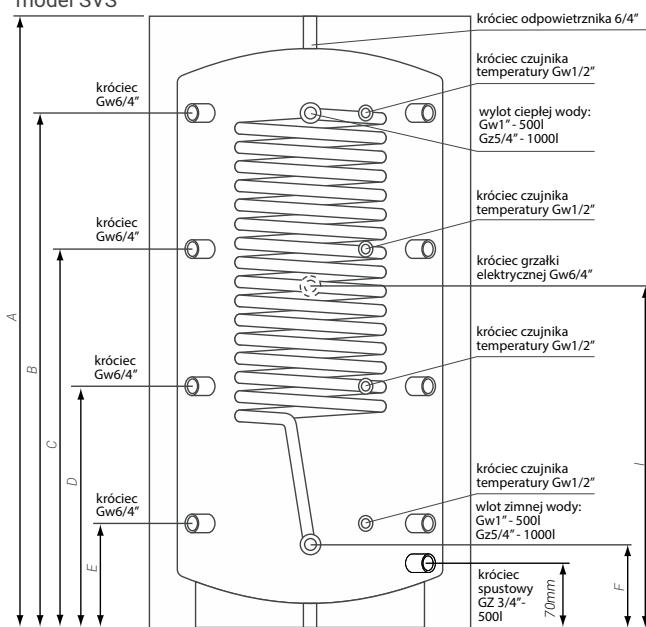
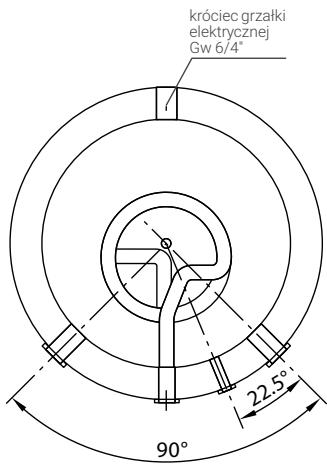
Wymiennik należy podłączyć do sieci wodociągowej w następujący sposób:

- do króćca doprowadzającego zimną wodę użytkową zamontować trójkątnik z zaworem bezpieczeństwa o ciśnieniu otwarcia 6 bar* i zaworem spustowym; między zbiornikiem a zaworem bezpieczeństwa a także na jego wylocie nie może znajdować się żaden zawór odcinający ani element dławiący przepływ; zawór bezpieczeństwa musi być zamontowany w taki sposób, aby był widoczny wyciek wody,
- wymiennik z zamontowanym zaworem bezpieczeństwa podłączyć do instalacji wodociągowej,
- na doprowadzeniu zimnej wody zainstalować zawór odcinający.

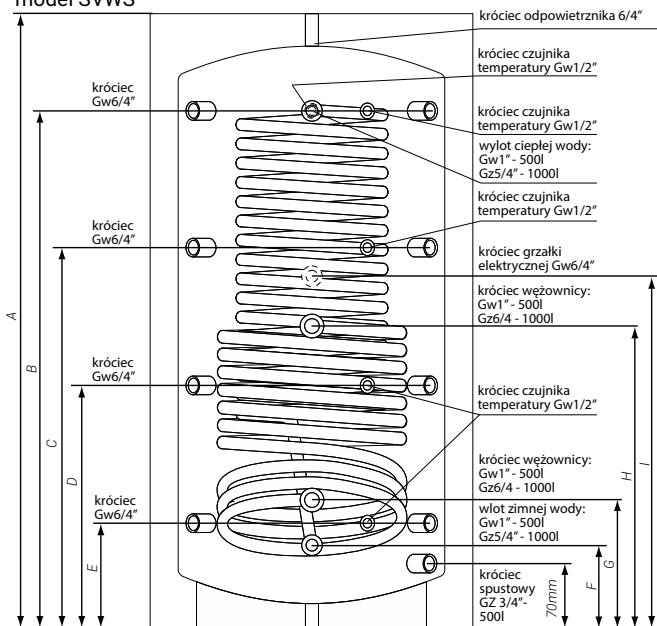
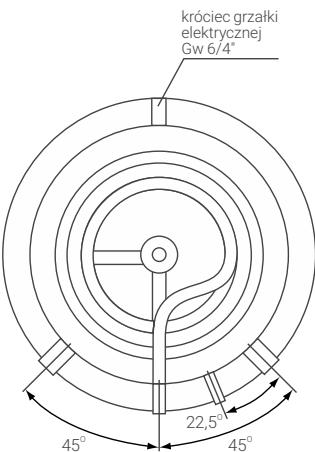
Wyrowadzenie ciepłej wody użytkowej należy podłączyć do króćca, który znajduje się na górnej części wymiennika.

*Należy zastosować zawór bezpieczeństwa dobrany do mocy źródła ciepła. Montaż zaworu bezpieczeństwa o nieodpowiedniej przepustowości może doprowadzić do nadmiernego wzrostu ciśnienia w wymienniku i w efekcie do rozszczelnienia. W takim przypadku gwarancja nie obejmuje powstałych szkód.

model SVS



model SVWS



	Średnica [mm]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]
SVS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	-	-	820
SVS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	-	-	1090
SVWS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	307	780	820
SVWS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	412	966	1090

Instalacja

- Zbiornik buforowy montuje się wyłącznie w pozycji pionowej.
- Zbiornik buforowy może być zamontowany w instalacji centralnego ogrzewania:
 - systemu otwartego, wykonanej zgodnie z normą PN-B-02413:1991,
 - systemu zamkniętego, wykonanej zgodnie z normą PN-B-02414:1999.
- Zbiornik musi być zamontowany w takim miejscu i w taki sposób, aby wyciek awaryjny ze zbiornika lub przyłączu nie spowodował zalania pomieszczenia.

Uruchomienie

Przed uruchomieniem zbiornika buforowego należy optycznie sprawdzić prawidłowość podłączenia urządzenia.

Sprawdzić szczelność połączeń. Sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa (zgodnie z instrukcją producenta zaworu).

Dane techniczne

Zbiornik buforowy			SVS		SVWS	
Pojemność znamionowa		I	500	1000	500	1000
Ciśnienie znamionowe zbiornika		MPa	0,3			
Ciśnienie znamionowe wężownicy	stalowej	MPa	-		1	
	c.w.u.		0,6			
Temperatura znamionowa		°C	95			
Powierzchnia wężownicy	stalowej	m ²	-		1,65	2,23
	c.w.u.		5,0	5,5	5,0	5,5
Pojemność wężownicy	stalowej	dm ³	-		10,0	19,2
	c.w.u.		26	28	26	28
Moc wężownicy stalowej		kW	-		50*	66*
			-		16**	20**
Stała wydajność c.w.u. przy podgrzewaniu wody od 10°C do 45°C przy stałej temperaturze w buforze 65°C		I/h	1040	1420	1040	1420
Masa (bez wody)		kg	130	163	150	214

*80/10/45°C } - temperatura wody grzewczej / temperatura wody zasilającej / temperatura wody **55/10/45°C } - w zbiorniku; przepływ wody grzewczej 2,5m³/h.

Die Pufferspeicher SVS und SVWS sind für das Aufbewahren von Warmwasser, in der Zusammenarbeit mit den Heizkesseln und Wärmepumpen. Zusätzlich wirken sie als Verteiler (Kupplung), Hydraulikabscheider, Heizkreislauf aus dem Heizraum. Die Pufferspeicher haben einen eingebauten Heizregister aus Edelstahl, der zum Erhitzen von Nutzwasser ausgelegt ist.

SVWS-Speicher hat zusätzlich auch einen eingebauten unteren Heizregister, der zum Anschalten der Solaranlage oder andere Wärmequelle ausgelegt ist. Der Pufferspeicher besteht aus schwarzem Stahl, im Inneren roh und außen ist der Speicher durch eine Korrosionsfarbe geschützt. Eine große Anzahl von Anschlägen ermöglicht verschiedene Nutzungsvarianten.

Maximaler Arbeitsdruck:

- Speicher: 0,3 MPa;
- Heizregister: 0,6 MPa;
- Unterer Heizregister aus Edelstahl: 1 MPa

Bedingungen einer sicheren und zuverlässigen Nutzung

- Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt durchzuführen, sofern die grundsätzlichen Eigenschaften und die Eignung des Standspeichers für den Verwendungszweck unberührt bleiben;
- Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Montage und Nutzung des Geräts bzw. sichert einen dauerhaften und sicherheitsgerechten Betrieb;
- Es ist unzulässig den Pufferspeicher auf eine andere Weise als in der Bedienungsanleitung beschrieben zu montieren – das Nichtbeachten dieser Regeln kann zu Störungen am Gerät und zu einem Garantieverlust führen;
- Das Gerät darf nicht dort montiert werden wo die Umgebungstemperatur unter 0°C fallen kann;
- Die Montage und Inbetriebnahme des Pufferspeichers, als auch alle Installationstätigkeiten sollten durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden;
- Das Heizwasser sollte die Normen erfüllen;
- Die Nenntemperatur (95°C) darf nicht überschritten werden!

Die Speicher können zusätzlich mit einer elektrischen Heizpatrone mit Thermostat ausgestattet werden (z.B. GRW 1.4, GRW 2.0, ...). Die Heizpatrone sollte in der Muffe 1 ½“ der elektrischen Heizung eingeschraubt werden.

Maximale Länge der Heizpatrone:

- 500l - 460mm
- 1000l - 680mm

Anschluss an das Wasserversorgungssystem

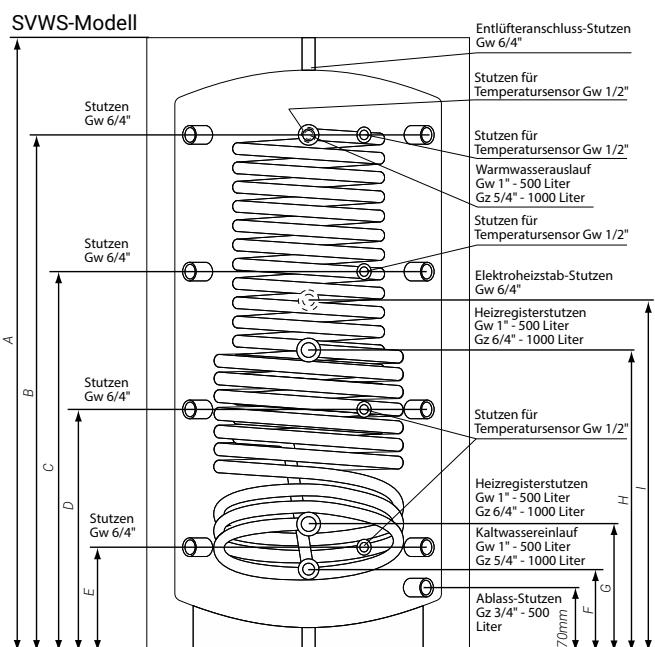
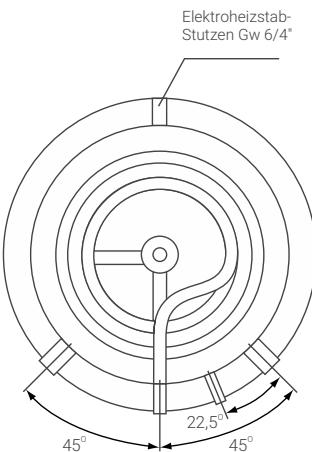
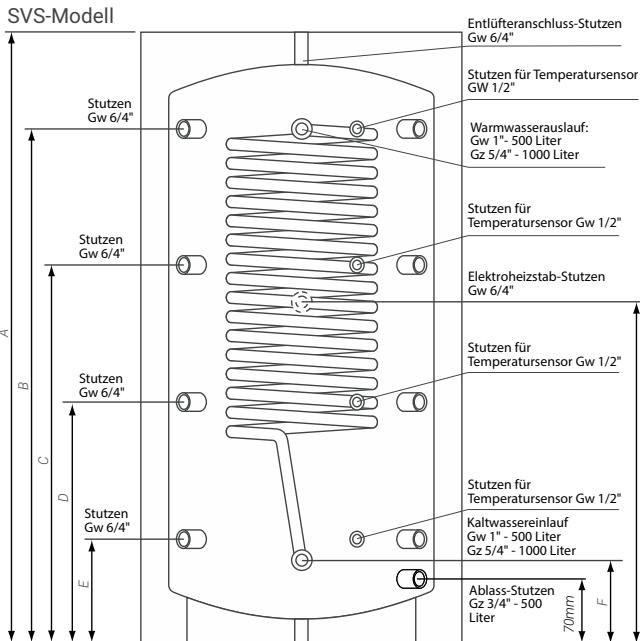
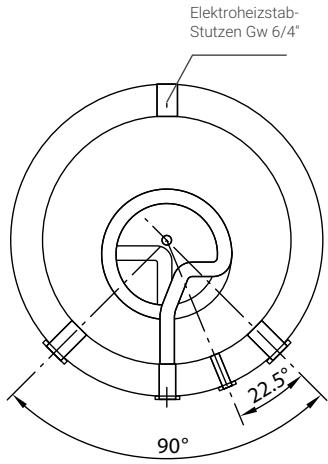
Der Anschluss an die Wasserinstallation ist gemäß entsprechenden Normen vorzunehmen. Der Speicher ist ein druckfestes Gerät und lässt sich an die Wasserleitungsinstallation mit dem Druck bis 0,6 MPa anschließen. Sollte der Druck in der Installation über 0,6 MPa betragen, ist vor dem Speicher ein Druckminderer einzubauen.

Der Speicher sollte an das Wasserleitungsnetz folgendermaßen angeschlossen werden:

- an den Kaltwassereinlaufstutzen sollte T-Stück mit einem Sicherheitsventil mit 6 bar* Öffnungsdruck und Ablassventil montiert werden; zwischen dem Speicher und Sicherheitsventil sowie am Auslass darf sich kein Absperrventil oder Drosselelement befinden; Sicherheitsventil sollte so installiert werden, dass ein Wasserleck sichtbar ist,
- der Pufferspeicher mit dem Sicherheitsventil sollte mit dem Wasserversorgungssystem verbunden werden,
- ein Absperrventil sollte an der Kaltwasserversorgung installiert werden.

Der Warmwasserauslauf ist an den im oberen Teil des Speichers befindlichen Stutzen anzuschließen.

**Man soll das Sicherheitsventil verwenden, das auf der Leistung der Wärmequelle abgestimmt ist. Montage des Sicherheitsventils mit unzureichender Kapazität kann zu einem übermäßigen Druckaufbau im Pufferspeicher und damit zu Undichtigkeiten führen. In diesem Fall deckt die Garantie keine Schäden ab.*



Bemessungen

	Durchmesser [mm]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]
SVS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	-	-	820
SVS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	-	-	1090
SVWS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	307	780	820
SVWS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	412	966	1090

Montage

- Der Pufferspeicher darf ausschließlich in vertikaler Position montiert werden.
- Der Pufferspeicher kann in einer Heizinstallation montiert werden:
 - eine offene Anlage gemäß Norm.
 - eine geschlossene Anlage gemäß Norm.
- Der Speicher sollte an solchem Ort und auf bestimmte Weise montiert werden, um eventuellen Wasseraustritt aus dem Behälter oder den Wasseranschlüssen im Raum zu vermeiden.

Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme sollte man optisch die Anschlüsse des Geräts prüfen. Funktion des Sicherheitsventils überprüfen (gemäß der Bedienungsanleitung des Ventilherstellers).

Pufferspeicher			SVS		SVWS	
Nennkapazität		L	500	1000	500	1000
Nenndruck des Speichers		MPa	0,3			
Nenndruck des Heizregisters	aus Edelstahl	MPa	-		1	
	Brauchwarmwasser		0,6			
Nenntemperatur		°C	95			
Heizregisterfläche	aus Edelstahl	m ²	-		1,65	2,23
	Brauchwarmwasser		5,0	5,5	5,0	5,5
Heizregisterkapazität	aus Edelstahl	dm ³	-		10,0	19,2
	Brauchwarmwasser		26	28	26	28
Heizregisterleistung		kW	-		50*	66*
			-		16**	20**
Konstante Warmwasserleistung beim Wassererhitzen von 10°C auf 45°C mit konstanter Temperatur im Pufferspeicher (65°C)		l/h	1040	1420	1040	1420
Gewicht (ohne Wasser)	kg	130	163	150	214	

*80/10/45°C } - Heizwassertemperatur / Versorgungswassertemperatur / Brauchwassertemperatur
 **55/10/45°C } - Durchfluss des Heizwassers durch dem Heizregister 2,5 m³/h.

Application

SVS/SVWS Buffer Cylinder is intended for storing the water. It's suitable for co-operation with boilers and heat pumps. A cylinder may also perform the following function: divider (hydraulic clutch), hydraulic separator, heating circuit from the boiler room.

SVWS Cylinder is a tank with built-in heating coil for connection to the solar collector system or different source. A cylinder is made of black steel sheet. The outer surface of the tank is protected against corrosion by the anticorrosive paint. The inner surface of the tank is a raw steel. They are available in two versions: insulated, non-insulated. A large number of connections provide different connection choices.

- 0,3 MPa - Cylinders
- 0,6 MPa - Coil
- 1 MPa - lower steel coil

Safety instructions

- The manufacturer reserves the right to make changes to the product which are not present in this manual instruction.
- Read and strictly follow this installation and operating instructions to ensure a long life and reliable cylinder operation.
- The manufacturer of this cylinder will not be liable for any damages due to the failure to follow this installation and operation instructions.
- The cylinder must not be installed in rooms where the temperature may drop below 0°C.
- The cylinder installation and initial start-up as well as all hydraulic work must be performed by a qualified installer.
- The heating water must comply with all of the relevant local water quality standard.
- Rated temperature of water in the cylinder should not exceed 95°C!

The cylinder is suitable for fitting an immersion heater with thermostat e.g. GRW 1.4, GRW 2.0. The immersion heater must be fitted in lieu of cork 1½".

A maximum length of immersion heater is:

- 500l - 460mm
- 1000l - 680mm

A connection to water supply system must be made in accordance with legally binding norms. The cylinder (stainless coil) is a pressure appliance designed for connection to the water supply system where the water pressure doesn't exceed 0,6 MPa. If the water pressure exceeds 0,6 MPa, the pressure reducing valve before cylinder must be fitted.

Please follow water connection instructions below:

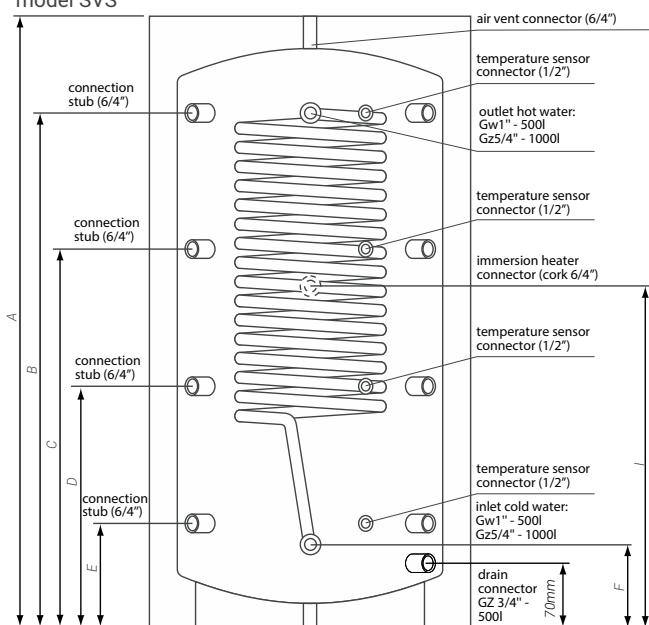
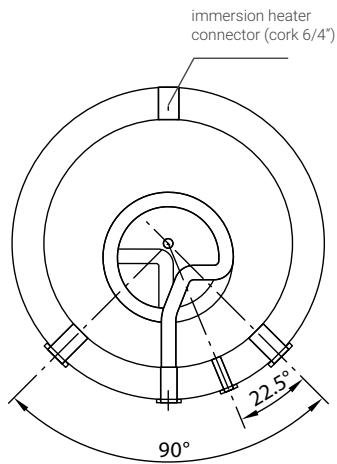
- install the T-connection with 6 bar* safety valve and the drain valve to the fitting of cold water inlet [ZW]. It's forbidden to install a cut-off valve (or any flow reducer) between the tank and the safety valve and on its outlet. The safety valve must be installed in such a place as to quickly let you notice the outgoing water,
- install the cylinder equipped with the safety valve to the water system,
- install the cut-off valve on cold water supply pipe.

Hot water outlet should be led to the connections in the upper part of the cylinder. Every cylinder is equipped with connection intended for its installation to the DHW circulation.

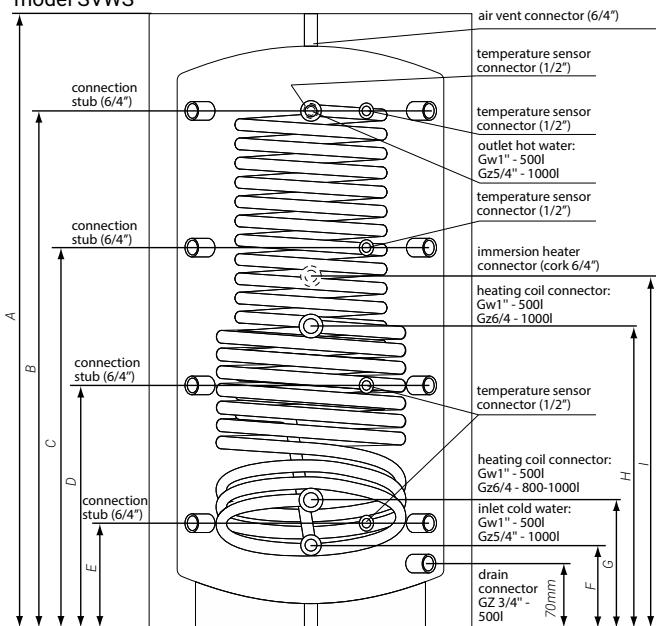
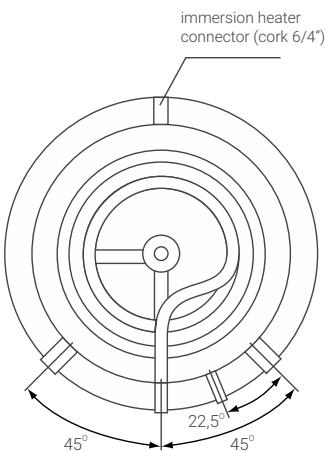
**Please note: use the safety valve matched to the heat's source. Installing a safety valve with inadequate capacity can result for excessive pressure increase in the cylinder and as a result a leakage. In this case, warranty does not cover damage caused.*

Construction

model SVS



model SVWS



	Diameter [mm]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]
SVS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	-	-	820
SVS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	-	-	1090
SVWS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	307	780	820
SVWS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	412	966	1090

Installation

- Cylinder is designed for vertical mounting only.
- Cylinder can be installed in the following central heating systems:
 - open system, in accordance with legally binding requirements,
 - closed system, in accordance with legally binding requirements.
- Cylinder must be mounted in the place and in such a way to avoid room flooding caused by leaking tank or connectors.

Start up

Check out the pipe connections and make sure that you observe the connection diagrams before start-up.

Check out for water leaks. Check out the safety valve performance in accordance to valve manufacturer's instruction.

Technical data

Buffer Cylinder		SVS		SVWS	
Storage capacity	l	500	1000	500	1000
Rated pressure of the tank	MPa	0,3			
Rated pressure of the coil	lower steel coil coil	MPa	-	1	
Rated temperature	°C	95			
Surface area of the coil	lower steel coil coil	m ²	-	1,65	2,23
Capacity of the coil	lower steel coil coil	dm ³	5,0	5,5	5,0
Rated power of coil	kW	dm ³	-	10,0	19,2
Efficiency with the heating of water from 10 to 45°C with the temperature of 65°C in buffer	l/h	26	28	26	28
Weight (without water)	kg	1040	1420	1040	1420
Weight (with water)	kg	130	163	150	214

*80/10/45°C } - heating water temp./ supply water temp./ domestic water temperature; flow
**55/10/45°C } - rate of heating water through the coil - 2,5 m³/h.

Les ballons tampons SVS et SVWS sont des appareils destinés à stocker l'ECS en coopération avec des chaudières et des pompes à chaleur. Ils ont une fonction en plus d'un séparateur hydraulique entre le système de circulation du chauffage et la chaufferie. Le ballon tampon est équipé en plus du serpentin en acier inoxydable intégré sur toute la hauteur du cuve destiné à chauffer ECS. Le ballon tampon SVWS est équipé en plus du serpentin supplémentaire en bas destiné à brancher les capteurs solaires ou une autre source de chaleur. Il est fabriqué de l'acier noir, à l'intérieur en état brut et protégé par la peinture anticorrosion à l'extérieur.

Le nombre des plusieurs orifices permet de différentes possibilités des raccordements. Pression maximale de travail:

- du cuve –0,3 MPa
- du serpentin pour ECS – 0,6 MPa
- du serpentin acier en bas – 1 MPa

Conditions pour un fonctionnement sûr et fiable

- Le fabricant se réserve le droit de faire les modifications nécessaires qui ne seront pas mentionnées dans le mode d'emploi mais la caractéristique du produit va être conservé.
- Lire et suivre attentivement le mode d'emploi et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement performant et une durée de vie optimale de votre matériel
- Montage et l'utilisation du ballon tampon non conforme au mode d'emploi ci-présent n'est pas autorisé – risque une panne et annule la garantie.
- Il est interdit d'installer le ballon tampon dans des pièces où la température peut descendre au dessous de 0°C.
- Le montage et le démarrage du ballon tampon ainsi que tous les raccordements à l'installation doivent être confiés à un service autorisé.
- L'eau chauffante doit répondre aux normes en vigueur.
- Il ne faut pas dépasser la température nominale 95°C!

Les ballons tampons peuvent être équipés en supplément par la résistance électrique avec le thermostat (p.ex.: GRW 1.4, GRW 2.0,...). La résistance doit être raccordée à l'orifice de la résistance électrique 1“1/2.

La longueur maximale de la résistance est:

- 500l - 460mm
- 1000l - 680mm

Raccordement au réseau d'approvisionnement en eau

Le raccordement au réseau d'approvisionnement en eau doit être effectué selon les normes en vigueur. Le ballon tampon (serpentin inoxydable ECS) est un appareil sous pression adapté à l'installation au réseau d'alimentation où la pression ne dépasse pas 0,6MPa. Au cas de la pression au dessus de 0,6MPa il faut installer le réducteur de la pression avant le ballon tampon.

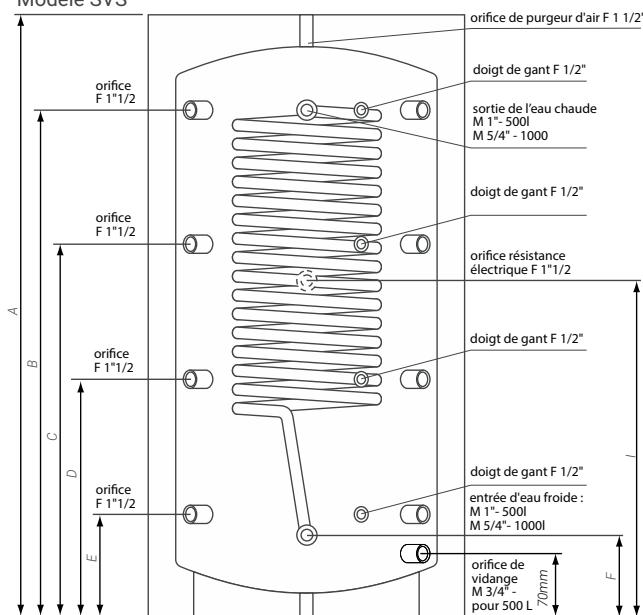
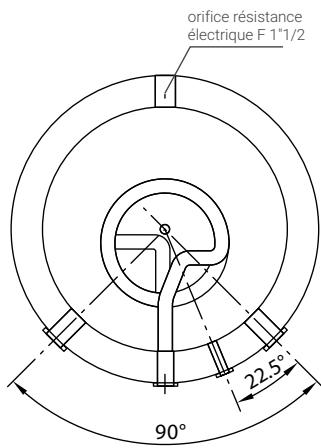
Le ballon préparateur ECS doit être branché au réseau d'alimentation comme suit:

- Il faut installer un té avec une soupape de sécurité d'une pression d'ouverture de 6 bar* et la vanne de vidange à l'orifice de l'eau froide sanitaire; il ne peut y avoir aucune vanne ou élément qui coupe ou suffoque la circulation de l'eau entre le ballon tampon et la soupape de sécurité ainsi qu'à la sortie de la soupape; il est important que la soupape de sécurité est installée de manière que la fuite de l'eau soit visible,
- Branchez le ballon tampon avec la soupape de sécurité installée au réseau d'approvisionnement en eau,
- Mettre la vanne d'arrêt sur l'entrée de l'eau froide.

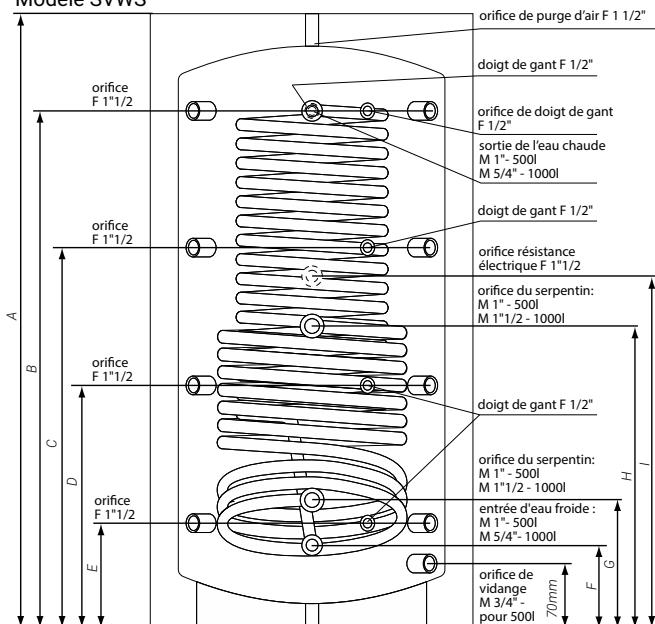
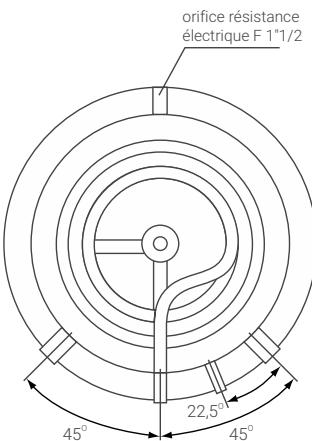
Il faut brancher la sortie de l'eau chaude sanitaire à l'orifice qui se trouve en haut du ballon tampon.

*Utilisez une soupape de sécurité adaptée à la puissance de la source de chaleur. Le montage d'une soupape de sécurité avec un débit insuffisant peut entraîner une augmentation excessive de la pression dans le ballon tampon et, par conséquent, le descellement. Dans un tel cas la garantie ne couvre pas les dommages.

Modèle SVS



Modèle SVWS



Dimensions

	Diamètre [mm]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]
SVS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	-	-	820
SVS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	-	-	1090
SVWS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	307	780	820
SVWS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	412	966	1090

Installation

- Ballon tampon est destiné à être posé uniquement en vertical.
- Ballon tampon peut être installé dans le système du chauffage central:
 - Circuit ouvert construit selon les normes en vigueur.
 - Circuit fermé construit selon les normes en vigueur.
- Ballon tampon doit être installé dans un tel endroit et de telle manière à éviter l'inondation de la pièce au cas de la fuite accidentelle du cuve ou des orifices.

Première mise en service

Avant le démarrage du ballon tampon il faut vérifier visuellement si le ballon a été correctement raccordé. Vérifiez l'étanchéité des raccordements. Vérifiez le fonctionnement de la soupape de sécurité (conformément au mode d'emploi du fabricant de la soupape).

Ballon tampon		SVS		SVWS	
Capacité nominale	l	500	1000	500	1000
Pression nominale du cuve	MPa	0,3			
Pression nominale du serpentin	en acier ECS	MPa	-	1 0,6	
Température nominale	°C	95			
Surface du serpentin	en acier ECS	m ²	- 5,0	1,65 5,5	5,5
Capacité du serpentin	en acier ECS	dm ³	- 26	10,0 26	19,2 28
Puissance du serpentin en acier	kW	- -	-	50* 16**	66* 20**
Efficacité constante d'ECS au chauffement de l'eau de 10°C à 45°C quand la température dans le cuve est constante de 65°C	l/h	1040	1420	1040	1420
Poids sans eau	kg	130	163	150	214

*80/10/45°C } - Température d'eau chauffante / température d'eau d'alimentation / température
 **55/10/45°C } d'E.C.S.; débit de l'eau chauffante dans le serpentin 2,5m³/h.

Paredzētais pielietojums

Akumulācijas tvertnes SVS un SVWS izmanto siltuma akumulēšanai kopīgā sistēmā ar apkures katlu vai siltumsūknī. Tas papildus kalpo kā sistēmas hidrauliskais kontūru sadalītājs starp apkures lokiem un katlu. lebūvēts nerūsējošā tērauda siltummainis visā tvertnes augstumā nodrošina momentālu sanitārā ūdens sagatavošanai. Akumulācija tverne SVWS aprīkota ar iebūvētu siltummaini (čūsku), lai pieslēgtu papildus solāro sistēmu vai siltuma avotu. Tvertne izgatavota no metāla loksnes, bez iekšēja pārklājuma, no ārpuses ar antikorozijas pārklājumu. Lielais pievienojumu daudzums nodrošina dažādus variantus tā pievienošanai.

Maksimālais darba spiediens tvertnei:

- tvertne 0,3 MPa
- KŪ siltummainim 0,6 MPa
- apakšējam tērauda siltummainim 1 MPa

Drošas un nepārtrauktas darbības lietošanas instrukcija

- ražotājs no savas puses, bez brīdinājuma, atstāj tiesības veikt izmaiņas ierīces uzbūvē, lai uzlabotu tās tehnoloģiskos un ekspluatācijas parametrus,
- instrukcijā minēto lietošanas noteikumu ievērošana nodrošina ierīces pareizu uzstādīšanu, kā arī ilgstošu un drošu to ekspluatāciju,
- neatbilstoša instrukcijai, akumulācijas tvertnes uzstādīšana un ekspluatācija nav pieļaujama, jo var novest pie avārijas un garantijas zaudēšanas,
- akumulācijas tvertni nedrīkst uzstādīt telpā, kurā temperatūra zemāka par 0°C,
- akumulācijas tvertnes montāžu, kā arī ar to saistītos darbus jāveic specializētam apkalpojošam personālam,
- apkures šķidrumam jāatbilst saistošiem standartiem,
- aizliegts pārsniegt nominālo pieļaujamo temperatūru 95°C !

Papildus, katrā karstā ūdens tvertnē, var uzstādīt elektrisko tenu ar termostatu (piemēram GRW1.4, GRW2.0, ...). Tenu ievieto korķa ar izmēru 1½" vietā.

Tenu maksimālie garumi:

- 500l - 460mm
- 1000l - 680mm

Pieslēgumu ūdensvada tīklam jāveic saskaņā ar saistošajām normām. Siltmmainis (nerūsējošā tērauda čūska) ir spiediena ierīce, kura paredzēta pievienošanai ūdensvadam, kuram spiediens nepārsniedz 0,6 MPa. Ja spiediens pārsniedz 0,6 MPa, tad pirms karstā ūdens tvertnes nepieciešams uzstādīt spiediena reduktoru.

Akumulācijas tvertni pieslēdz pie ūdensvada tīkla sekojošā veidā:

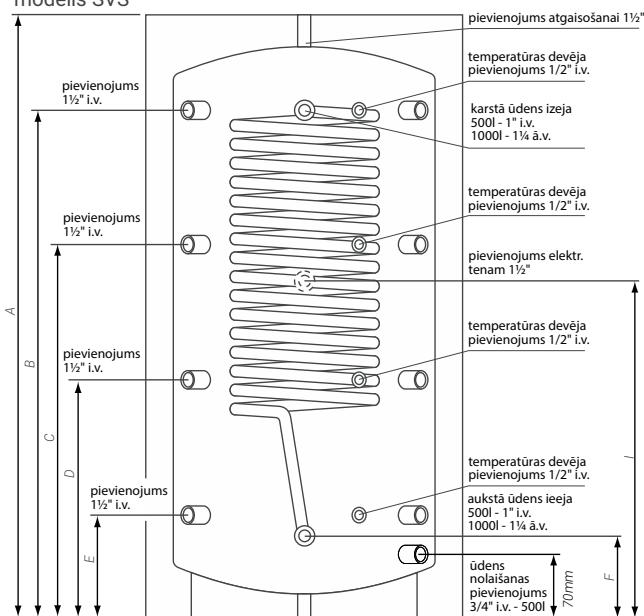
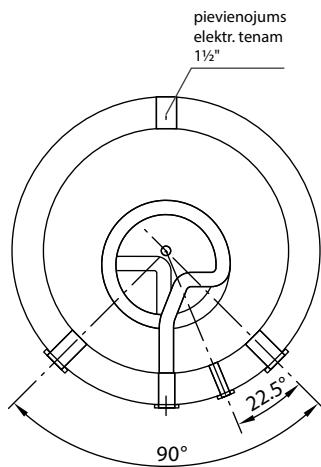
- pie aukstā ūdens padeves nepieciešams uzstādīt trejgabalu ar drošības vārstu, kurš atveras pie spiediena 6 bar* un nolaišanas ventili; starp karstā ūdens tvertni un drošības vārstu nedrīkst uzstādīt noslēgventīlus vai citu armatūru, kas varētu samazināt plūsmas līmeni; drošības vārstu ar noteces cauruli jāuzstāda tā, lai būtu redzama ūdens noplūde,
- akumulācijas tvertni ar drošības vārstu jāpieslēdz pie ūdensvada tīkla,
- aukstā ūdens padevei nepieciešams uzstādīt noslēgventili.

Tvertnes augšējā daļā atrodas pievienojuma uzmava karstā ūdens izejai.

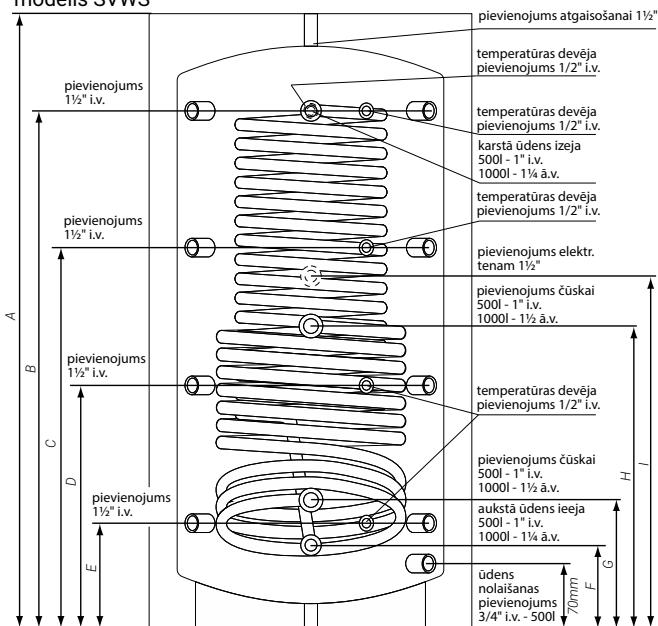
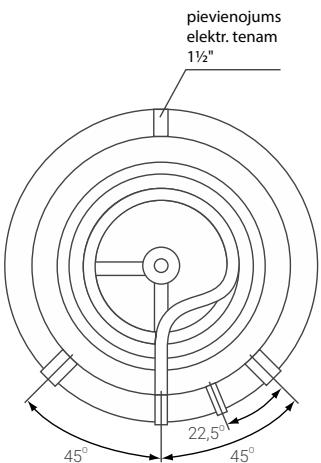
*Nepieciešams uzstādīt drošības vārstu ar atbilstošu caurplūdi. Drošības vārsta neuzstādīšana var izraisīt pārmērīgu spiediena paaugstināšanos sistēmā un radīt riskus tā hermitizācijai.

Uz šādu gadījumu garantijas gadījums neattiecas.

modelis SVS



modelis SVWS



	Diametrs [mm]	A [mm]	B [mm]	C [mm]	D [mm]	E [mm]	F [mm]	G [mm]	H [mm]	I [mm]
SVS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	-	-	820
SVS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	-	-	1090
SVWS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	307	780	820
SVWS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	412	966	1090

Uzstādīšana

- Akumulācijas tvertni uzstāda vertikālā stāvoklī
- Akumulācijas tvertni var pieslēgt pie apkures sistēmām: atvērta sistēma, atbilstoši standartiem slēgta sistēma, atbilstoši standartiem
- Akumulācijas tvertni jāuzstāda tāda veidā, lai iespējamas avārijas gadījuma, netiktu nopludinātā telpa.

Pārbaude

Pirms akumulācijas tvertnes ekspluatācijas vizuāli jāpārbauda tā pievienojumi un atbilstība montāžas shēmām instrukcijā. Pārbaudīt savienojumu hermētiskumu. Pārbaudīt drošības vārsta darbību (saskaņā ar tā ražotaja instrukciju).

Tehniskie dati

Akumulācijas tvertne			SVS		SVWS	
Nominālais tilpums	I		500	1000	500	1000
Nominālais spiediens tvertnē	MPa		0,3			
Nominālais spiediens siltummainī (čūskā)	tērauds	MPa	-		1	
	KŪ			0,6		
Nominālā temperatūra	°C		95			
Siltummaiņa (čūskas) virsmas laukums	tērauds	m ²	-		1,65	2,23
	KŪ		5,0	5,5	5,0	5,5
Siltummaiņa (čūskas) tilpums	tērauds	dm ³	-		10,0	19,2
	KŪ		26	28	26	28
Tērauda siltummaiņa (čūskas) jauda	kW		-		50*	66*
			-		16**	20**
Karstā ūdens siltummaiņa (čūskas) ražība pie ūdens uzsildīšanas no 10°C līdz 45°C pie patstāvīgas 65°C temperatūras tvertnē	l/h		1040	1420	1040	1420
Svars (bez ūdens)	kg		130	163	150	214

*80/10/45°C } - siltumnesēja temperatūra/ūdens temperatūra ieejā/patēriņjamā ūdens
 **55/10/45°C } - temperatūra; siltumnesēja plūsma caur siltummaini 2.5 m³/h

Буферные накопители SVS и SVWS используются для хранения нагретой воды для совместной работы с отопительным котлом и тепловым насосом. Дополнительно выполняет функции гидравлический разделитель (гидрострелка), гидравлического сепаратора, отопительного контура из котельной. Встроен змеевик из нержавеющей стали по всей высоте, предназначен для мгновенного нагрева бытовой воды.

Буферный накопитель SVWS оснащен дополнительно встроенным змеевиком для подключения солнечных коллекторов или другого источника тепла. Изготовлен из листа черной стали, внутри без изоляционного покрытия, снаружи покрыт антикоррозийным средством. Большое количество соединений обеспечивает различные варианты подключения.

Максимальное рабочее давление ёмкости:

- бак - 0,3МПа,
- змеевик ГВС - 0,6МПа
- нижний стальной змеевик - 1МПа

Условия безопасной и надежной работы

- производитель оставляет за собой право без уведомления потребителя вносить изменения в конструкцию изделий для улучшения их технологических и эксплуатационных параметров.
- ознакомление с содержанием инструкции по обслуживанию прибора обеспечит правильную установку и эксплуатацию прибора, обеспечивая длительную и надежную работу,
- установка и эксплуатация буферного накопителя несоответственно руководству запрещена - может привести к аварии и потере гарантии,
- устройство запрещено устанавливать в помещениях, где температура окружающей среды может опуститься ниже 0°C,
- монтаж и пуск накопителя, а также выполнение сопроводительных работ следует доверить специализированному обслуживающему персоналу,
- нагретая вода должна соответствовать обязывающим нормам PN-C-04607:1991,
- запрещается превышать номинально допустимую температуру 95°C!

Теплообменники могут быть дополнительно укомплектованы электронагревателем с терmostатом. (например, GRW 1.4, GRW 2.0). ТЭН следует вкрутить вместо заглушки 1½ дюйма.

Максимальная длина ТЭНа:

- 500л - 460мм
- 1000л - 680мм.

Подключение к сети водопровода

Подключение к сети водопровода следует осуществить согласно обязывающим нормам PN-76/B-02440. Теплообменник (змеевик нерж. ГВС) является напорным устройством, приспособленным для подключения к сети водопровода с давлением не превышающим 0,6 МПа. Если давление водопровода превышает уровень 0,6 МПа, то перед теплообменником следует установить редуктор давления.

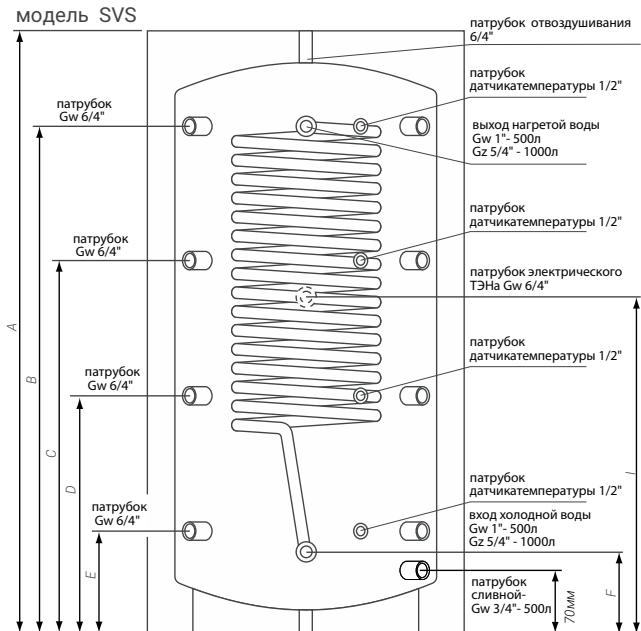
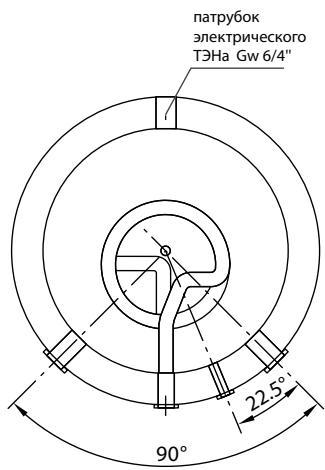
Теплообменник подключается к сети водопровода следующим образом:

- к патрубку подачи холодной воды замонтировать тройник с клапаном безопасности, открывающимся при давлении 6 бар* и сливным краном; между теплообменником и клапаном безопасности нельзя устанавливать отсечные краны или другую арматуру, снижающую уровень протока; клапан безопасности должен быть замонтирован таким образом, чтобы был виден вытек воды,
- теплообменник с установленным клапаном безопасности подключить к сети водопровода,
- на подаче холодной воды установить отсечной кран.

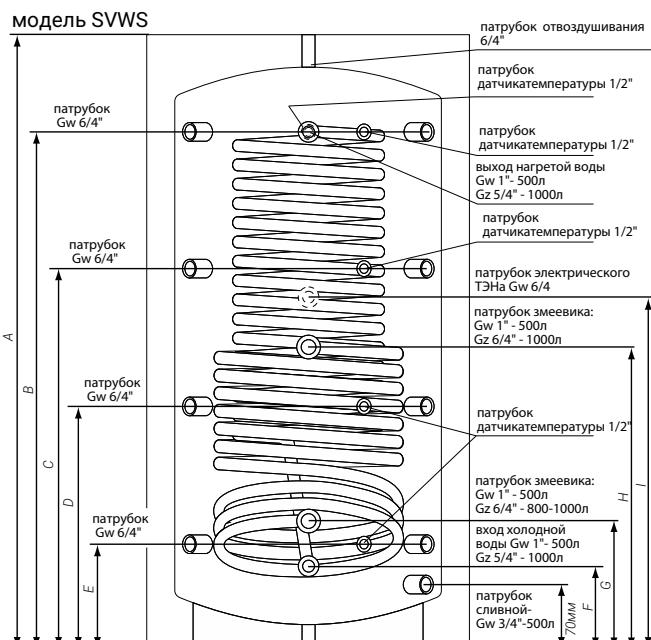
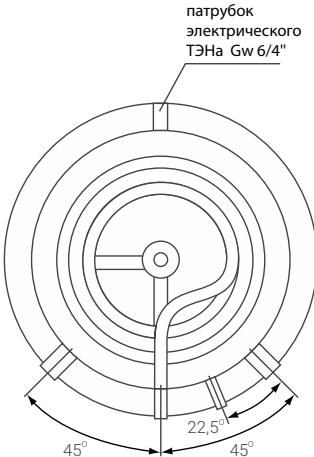
Выход горячей воды подсоединить к патрубку, который находится в верхней части теплообменника.

*Необходимо использовать предохранительный клапан, который соответствует мощности источника тепла. Установка предохранительного клапана с недостаточной пропускной способностью может привести к чрезмерному повышению давления в теплообменнике и как следствие, разгерметизации бака. В этом случае гарантия не распространяется на возникшие повреждения

Модель SVS



Модель SVWS



Размеры

	Диаметр [мм]	A [мм]	B [мм]	C [мм]	D [мм]	E [мм]	F [мм]	G [мм]	H [мм]	I [мм]
SVS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	-	-	820
SVS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	-	-	1090
SVWS-500	750	1677	1450	1040	624	212	212	307	780	820
SVWS-1000	950	2132	1775	1304	833	362	290	412	966	1090

Установка

- Буферный накопитель устанавливается вертикально.
- Буферный накопитель можно подключить к центральной системе отопления:
- открытая система, соответствующая нормам PN-B-02413:1191,
- закрытая система, соответствующая нормам PN-B-02414:1999.
- Буферную емкость следует установить таким образом и в таком месте, чтобы течь аварийная из бака или соединений не привела к затоплению помещения.

Включение

Перед включением буферного накопителя следует визуально убедиться в правильности подключения. Проверить герметичность соединений. Также проверить работу клапана безопасности (согласно инструкции производителя клапана).

Буферный накопитель		SVS		SVWS	
Номинальная емкость	л	500	1000	500	1000
Номинальное давление в емкости	МПа	0,3			
Номинальное давление змеевика	стальной ГВС	МПа	-	1	
Номинальная температура	°C	95			
Площадь змеевика	стальной ГВС	М ²	-	1,65	2,23
Объём змеевика	стальной ГВС	дм ³	5,0	5,5	5,0
Мощность стального змеевика		кВт	26	28	26
Производительность змеевика ГВС при подогреве воды от 10°C до 45°C при постоянной температуре в буфере 65°C	л/ч	1040	1420	1040	1420
Масса (без воды)	кг	130	163	150	214

*80/10/45°C } - температура теплоносителя / температура воды на входе/температура

**55/10/45°C } потребляемой воды; проток теплоносителя через змеевик 2,5м³/ч.



KOSPEL Reparatur - Hotline 0241 910504 50
Technische Unterstützung (kostenlose) 0 800 18 62 155*
*nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar

KOSPEL S.A. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1
tel. +48 94 31 70 565
serwis@kospel.pl www.kospel.pl